382L0319

19.5.82 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* N:o L 139/17

KOMISSION DIREKTIIVI,

annettu 2 päivänä huhtikuuta 1982,

moottoriajoneuvojen turvavöitä ja turvajärjestelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 77/541/ETY mukauttamisesta tekniikan kehitykseen

(82/319/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, JOKA

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 6 päivänä helmikuuta 1970 annetun neuvoston direktiivin 70/156/ETY(1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 80/1267/ETY(2), ja erityisesti sen 11 artiklan,

ottaa huomioon moottoriajoneuvojen turvavöitä ja turvajärjestelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 28 päivänä kesäkuuta 1977 annetun neuvoston direktiivin 77/541/ETY(3), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 81/576/ETY(4), ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo, että

neuvosto on liikenneturvallisuuden edistämiseksi laajentanut direktiivillä 81/576/ETY direktiivin 77/541/ETY soveltamisalaa, johon siihen asti kuuluivat ainoastaan direktiivin 70/156/ETY liitteessä I määritellyt M_1-luokan ajoneuvot, koskemaan kaikkia moottoriajoneuvoluokkia; sillä välin tapahtunut tekninen kehitys oli tehnyt tällaisen soveltamisalueen laajennuksen mahdolliseksi; tätä toimenpidettä täytäntöön pantaessa on kuitenkin välttämätöntä tarkistaa soveltamisalaltaan laajennetussa direktiivissä eriteltyjä vaatimuksia ja testejä ja lisäksi direktiivin täytäntöönpanosta saatujen kokemusten perusteella on tarpeen saattaa tietyt määräykset paremmin vastaamaan todellisia testiolosuhteita, ja

tässä direktiivissä säädetyt toimenpiteet ovat moottoriajoneuvoalan kaupan teknisten esteiden poistamiseksi annettujen direktiivien mukauttamista tekniikan kehitykseen käsittelevän komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivin 77/541/ETY liitteitä I, III, VI, VII, VIII, IX, X ja XIV tämän direktiivin liitteen mukaisesti.

2 artikla

1. Jäsenvaltio ei 1 päivästä lokakuuta 1982 alkaen saa:

a) turvavöihin ja turvajärjestelmiin liittyvistä syistä:

— evätä ETY-tyyppihyväksyntää tai kieltäytyä antamasta direktiivin 70/156/ETY 10 artiklan 1 kohdan viimeisessä luetelmakohdassa tarkoitettua todistusta tai evätä kansallista tyyppihyväksyntää M_1-luokan moottoriajoneuvotyypiltä, taikka

— kieltää M_1-luokan ajoneuvojen ensimmäistä kertaa liikkeelle laskemista,

jos tämäntyyppisten moottoriajoneuvojen turvavyöt ja turvajärjestelmät vastaavat direktiivin 77/541/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, vaatimuksia;

b) — evätä osan ETY-tyyppihyväksyntää M_1-luokan ajoneuvoon asennettavaksi tarkoitetulta turvavyö- tai turvajärjestelmätyypiltä, joka vastaa direktiivin 77/541/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, vaatimuksia,

— kieltää sellaisten turvavöiden ja turvajärjestelmien käyttöön ottamista, joissa on tässä direktiivissä säädetyt osan ETY-tyyppihyväksyntämerkit.

2. Alkaen 1 päivästä lokakuuta 1983 jäsenvaltio:

a) — ei saa enää antaa direktiivin 70/156/ETY 10 artiklan 1 kohdan viimeisessä luetelmakohdassa tarkoi-

(1) EYVL N:o L 42, 23.2.1970, s. 1
(2) EYVL N:o L 375, 31.12.1980, s. 34
(3) EYVL N:o L 220, 29.8.1977, s. 95
(4) EYVL N:o L 209, 29.7.1981, s. 32

tettua asiakirjaa M_1-luokan moottoriajoneuvotyypistä,

— saa evätä kansallisen tyyppihyväksynnän sellaiselta M_1-luokan moottoriajoneuvotyypiltä,

jonka turvavyöt ja turvajärjestelmät eivät vastaa direktiivin 77/541/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, vaatimuksia;

b) saa evätä osan ETY-tyyppihyväksyntää M_1-luokan ajoneuvoon asennettavaksi tarkoitetulta turvavyö- tai turvajärjestelmätyypiltä, joka ei vastaa direktiivin 77/541/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, vaatimuksia.

3. Alkaen 1 päivästä lokakuuta 1990 jäsenvaltio:

— saa kieltää M_1-luokan moottoriajoneuvojen ensimmäistä kertaa liikkeelle laskemisen, jos näiden turvavyöt ja turvajärjestelmät eivät vastaa direktiivin 77/541/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, vaatimuksia,

— saa kieltää M_1-luokan ajoneuvoihin asennettavaksi tarkoitettujen turvavöiden ja turvajärjestelmien käyttöön ottamista, jos niissä ei ole tässä direktiivissä säädettyjä osan ETY-tyyppihyväksyntämerkkejä.

3 artikla

Jäsenvaltio ei saa 1 päivästä lokakuuta 1982 alkaen:

a) turvavöihin ja turvajärjestelmiin liittyvistä syistä:

— evätä ETY-tyyppihyväksyntää tai kieltäytyä antamasta direktiivin 70/156/ETY 10 artiklan 1 kohdan viimeisessä luetelmakohdassa tarkoitettua asiakirjaa, tai evätä kansallista tyyppihyväksyntää muun kuin M_1-luokan moottoriajoneuvotyypiltä,

— kieltää näiden luokkien ajoneuvojen ensimmäistä kertaa liikkeelle laskemista,

jos tämäntyyppisten ajoneuvojen turvavyöt ja turvajärjestelmät vastaavat direktiivin 77/541/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, vaatimuksia;

b) — evätä osan ETY-tyyppihyväksyntää muihin kuin M_1-luokan ajoneuvoihin asennettavaksi tarkoitetuilta turvavyö- tai turvajärjestelmätyypiltä, joka vastaa direktiivin 77/541/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, vaatimuksia,

— kieltää näiden luokkien ajoneuvoihin asennettaviksi tarkoitettujen turvavöiden ja turvajärjestelmien käyttöön ottamista, jos niissä on tässä direktiivissä säädetyt osan ETY-tyyppihyväksyntämerkit.

4 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 30 päivänä syyskuuta 1982. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

5 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 2 päivänä huhtikuuta 1982.

Komission puolesta

Karl-Heinz NARJES

Komission jäsen

LIITE

Muutokset direktiivin 77/541/ETY liitteisiin

LIITE I — **SOVELTAMISALA, MÄÄRITELMÄT, OSAN ETY-TYYPPIHYVÄKSYNTÄ, ASENNUSVAATIMUKSET**

Muutetaan 0 kohta seuraavasti:

"0 SOVELTAMISALA

Tätä direktiiviä sovelletaan turvavöihin ja kiinnitysjärjestelmiin, jotka on suunniteltu asennettaviksi 9 artiklan määritelmän mukaisiin ajoneuvoihin ja jotka on tarkoitettu eteenpäin suunnatuilla istuimilla istuvien täysikasvuisten henkilöiden henkilökohtaiseen käyttöön, esimerkiksi yhdelle hengelle tarkoitettuina erillisinä varusteina."

Muutetaan 1.1.3 kohta seuraavasti:

"1.1.3 "kolmipistevyöllä" olennaisesti lantionauhasta ja olkanauhasta koostuvaa yhdistelmää."

Korvataan 1.1.4, 1.2.3, 1.6 ja 1.7 kohdassa ranskan- ja italiankielisissä toisinnoissa sanat "ensemble" ja "complesso" sanoilla "ceinture" ja "cintura" vastaavasti.

Muutetaan 1.5 kohdan viimeinen virke seuraavasti:

"Säätölaite saa olla yhdistettynä vyölukkoon, kelauslaitteeseen tai muuhun turvavyön osaan."

Lisätään 1.8.4.2 kohdan jälkeen uusi 1.8.5 kohta seuraavasti:

"1.8.5 "törmäyksessä lukittuvalla kelauslaitteella, jossa on suurempi vastekynnys" (tyyppi 4N) tarkoitetaan 1.8.4 kohdassa määritettyä kelauslaitetta kuitenkin niin, että se erityisominaisuuksiltaan soveltuu käytettäväksi M_2-, M_3-, N_1-, N_2- ja N_3-luokan ajoneuvoissa(1);"

Lisätään 1.19 kohdan jälkeen uusi 1.20 ja 1.21 kohta seuraavasti:

"1.20 "upotettu lukon aukaisupainike": lukko ei saa avautua, kun upotuskohtaa painetaan pallolla, jonka läpimitta on 40 mm;

1.21 "upottamaton lukon aukaisupainike": lukon on avauduttava kun upotuskohtaa painetaan pallolla, jonka läpimitta on 40 mm."

Muutetaan 2.1.2.1 kohdan ensimmäinen virke seuraavasti:

"vyötyyppiä koskeva tekninen kuvaus kolmena kappaleena niin, että kuvauksessa on vyössä käytetyistä vyönauhoista ja jäykistä osista tarkat tiedot ja että kuvaukseen liitetään asiaa koskevat piirustukset ja kelauslaitteiden ja anturien asennusohjeet."

Muutetaan 2.1.2.2, 2.1.2.3 ja 2.1.2.4 kohta seuraavasti:

"2.1.2.2 viisi näytekappaletta vyötyypistä; ja

2.1.2.3 kymmenen metriä jokaista vyönauhatyyppiä, jota kyseisessä vyötyypissä käytetään;

2.1.2.4 osan hyväksyntätestejä suorittavalla tutkimuslaitoksella on oikeus pyytää lisää näytekappaleita."

Korvataan 2.4.1.2 kohdassa ranskan- ja italiankielisissä toisinnoissa sanat "ensemble" ja "complesso" sanoilla "ceinture" ja "cintura" vastaavasti.

"(1) Ajoneuvoluokat määritellään direktiivin 70/156/ETY liitteen I mukaisesti (EYVL N:o L 42, 23.2.1970)."

2.4.1.4 Korvataan ranskan- ja italiankielisissä toisinnoissa sanat "ensemble" ja "complesso" sanoilla "ceinture" ja "cintura" vastaavasti. Korvataan englanninkielisessä toisinnossa sanat "muoviosat" sanoilla "muovista valmistetut osat".

Muutetaan 2.4.2.2 kohdan kolmannen alakohdan toinen virke seuraavasti:

"Kuormitettavalla pinnalla on oltava seuraavat mitat, kun painike on vapautusasennossa ja kun se on projisoituna tasolle, joka on kohtisuorassa painikkeen alkuperäiseen liikesuuntaan nähden:"

Muutetaan 2.4.2.3 kohta seuraavasti:

"2.4.2.3 Lukon on kestettävä jatkuvaa käyttöä ja ennen 2.7.8 kohdassa tarkoitettua dynaamista testiä lukolle on suoritettava 5 000 aukaisua ja lukitusta tavanomaisissa käyttöolosuhteissa."

Muutetaan 2.4.5.2.1.1 kohta seuraavasti:

"2.4.5.2.1.1 Tyyppiä 4 olevien kelauslaitteiden lukituksen on lukituttava, kun ajoneuvon hidastuvuus saavuttaa arvon 0,45 g, ja tyyppiä 4N olevien kelauslaitteiden lukituksen on lukituttava, kun ajoneuvon hidastavuus saavuttaa arvon 0,85 g."

Muutetaan 2.4.5.2.1.2 kohta seuraavasti:

"2.4.5.2.1.2 tyyppiä 4 olevien kelauslaitteiden lukitus ei saa lukittua, kun vyönauhan kiihtyvyys on vähemmän kuin 0,8 g, ja tyyppiä 4N olevien kelauslaitteiden lukitus ei saa lukittua, kun vyönauhan kiihtyvyys on vähemmän kuin 1,0 g;"

Muutetaan 2.4.5.2.1.3 kohta seuraavasti:

"2.4.5.2.1.3 lukitus ei myöskään saa lukittua, kun anturia on kallistettu enintään 12° johonkin suuntaan valmistajan ilmoittamasta asennusasennosta;"

Muutetaan 2.4.5.2.1.4 kohta seuraavasti:

"2.4.5.2.1.4 tyyppiä 4 olevien kelauslaitteiden lukituksen on lukituttava, kun anturia on kallistettu vähintään 27° johonkin suuntaan valmistajan ilmoittamasta asennusasennosta ja tyyppiä 4N olevien kelauslaitteiden lukituksen on lukituttava, kun anturia on kallistettu vähintään 40° johonkin suuntaan valmistajan ilmoittamasta asennusasennosta;"

Lisätään 2.4.5.2.1.4 kohdan jälkeen uusi 2.4.5.2.1.5 kohta seuraavasti:

"2.4.5.2.1.5 jos kelauslaitteen toiminta riippuu ulkoisesta signaalista tai voimanlähteestä, kelauslaitteen on lukituttava automaattisesti myös silloin, kun yhteys ulkoiseen signaaliin tai voimanlähteeseen ei toimi;"

Muutetaan 2.4.5.2.2. kohta seuraavasti:

"2.4.5.2.2 testattaessa 2.7.7.2 kohdan mukaisesti törmäyksessä lukittuvan kelauslaitteen lukittumista, joka perustuu monitoimiseen reagointiin sisältäen vyönauhareagoinnin, kelauslaitteen on täytettävä jäljempänä eritellyt vaatimukset, ja lisäksi tyyppiä 4 olevien kelauslaitteiden on lukituttava, kun vyönauhan kiihtyvyys on vähintään 1,5 g ja tyyppiä 4N olevien kelauslaitteiden vastaavasti, kun vyönauhan kiihtyvyys on vähintään 2,0 g, mitattuna vyönauhan uloskelaussuuntaan;"

Korvataan 2.6 kohdassa ranskan- ja italiankielisissä toisinnoissa sanat "ensemble" ja "complesso" sanoilla "ceinture" ja "cintura" vastaavasti.

Muutetaan 2.6.1.2 kohta seuraavasti:

"2.6.1.2 Dynaaminen testi suoritetaan kahdelle aikaisemmin kuormittamattomalle asennelmalle, lukuun ottamatta turvajärjestelmiin kuuluvia asennelmia, jolloin dynaaminen testi suoritetaan yhteen istuinryhmään kuuluville aikaisemmin kuormittamille turvajärjestelmille. Testattavien vöiden lukkojen on täytettävä 2.4.2.3 kohdan vaatimukset."

Muutetaan 2.6.1.2.1 kohta seuraavasti:

"2.6.1.2.1 sen jälkeen, kun turvavöille on suoritettu 2.7.2 kohdassa määritelty syöpymistesti, turvavöiden lukoille on suoritettava uudelleen 500 aukaisua ja lukitusta tavanomaisissa käyttöolosuhteissa;"

Muutetaan 2.6.1.2.2 kohtaa seuraavasti:

"2.6.1.2.2 kelauslaitteilla varustettujen turvavöiden kelauslaitteille on oltava suoritettu 2.4.5.1 ja 2.4.5.2 kohdassa tarkoitetut testit. Jos kelauslaitteelle on kuitenkin jo suoritettu 2.6.1.2.1 kohdassa tarkoitettu syöpymistesti, tätä testiä ei tarvitse toistaa;"

Lisätään 2.6.1.2 kohdan jälkeen uusi 2.6.1.3 kohta seuraavasti:

"2.6.1.3 testin aikana seuraavien vaatimusten on täytyttävä:

2.6.1.3.1 mikään osa henkilön suojaamiseen käytettävästä asennelmasta tai turvajärjestelmästä ei saa rikkoutua eikä lukko tai lukitus- tai säätölaite avautua lukituksestaan; ja

2.6.1.3.2 lantiovyöllä kiinnitetty nukke saa siirtyä eteenpäin 80–200 mm lantion tasolta mitattuna. Muuntyyppisillä vöillä kiinnitetty nukke saa siirtyä eteenpäin 80–200 mm lantion tasolta ja 100–300 mm rinnan tasolta mitattuna. Nämä siirtymät mitataan liitteen VIII kuvassa 6 esitetyistä mittauspisteistä."

Siirretään 2.6.1.3 kohta 2.6.1.4 kohdaksi.

Siirretään 2.6.1.3.1 kohta 2.6.1.4.1 kohdaksi.

Siirretään 2.6.1.3.2 kohta 2.6.1.4.2 kohdaksi ja muutetaan sitä seuraavasti:

"2.6.1.4.2 ajoneuvoissa, joissa käytetään edellä tarkoitettuja laitteita, on dynaamisen testin jälkeen kyettävä käyttämään käsikäyttöisesti säätö- tai lukituslaitteita, jotka mahdollistavat kaikilla istuimilla matkustavien pääsyn ajoneuvosta ulos."

Lisätään 2.6.2.1 kohtaan seuraavasti:

"Tyyppien 1 ja 2 menettelyissä suoritetaan vetomurtolujuuden testi ainostaan vyönauhanäytteillä (2.7.5 kohta). Tyypin 3 menettelyissä suoritetaan vetomurtolujuuden testi vyönauhalla ja siihen kuuluvilla jäykillä osilla (2.7.6 kohta)."

Tyyppi 2 menettelyä ei sovelleta 2.6.2.2 kohdan taulukossa säätölaitteisiin.

Muutetaan 2.7.1.1 kohtaa seuraava:

"2.7.1.1 Vyölukon tarkastusta, vyölukon kylmänkestävyystestiä, tarvittaessa 2.7.6.4 kohdassa tarkoitettua kylmänkestävyystestiä, vyölukon kestävyystestiä, vyön syöpymistestiä, kelauslaitteen toimintatestejä ja dynaamisen testin jälkeen suoritettavaa vyölukon aukaisutestiä varten tarvitaan kaksi turvavyötä tai turvajärjestelmää. Toista näistä näytekappaleista käytetään vyön tai turvajärjestelmän tarkastukseen."

Muutetaan 2.7.1.2 kohtaa seuraavasti:

"2.7.1.2 Vyölukon tarkastusta ja lujuustestejä sekä kiinnityslaitteiden kiinnityksen, vyön säätölaitteiden ja tarvittaessa kelauslaitteiden tarkastusta varten tarvitaan yksi turvavyö tai turvajärjestelmä."

Muutetaan 2.7.1.3 kohtaa seuraavasti:

"2.7.1.3 Vyölukon tarkastusta sekä mikrosiirtymä- ja kulumistestejä varten tarvitaan kaksi turvavyötä tai turvajärjestelmää. Vyön säätölaitteen toimintaa koskeva testiin suoritetaan toisella näistä näytekappaleista."

Siirretään 2.7.1.5 kohta 2.7.1.4 kohdaksi.

Poistetaan 2.7.1.5 ja 2.7.1.6 kohta.

Korvataan 2.7.2 kohdassa ranskan- ja italiankielisissä toisinnoissa sanat "ensemble" ja "complesso" sanoilla "ceinture" ja "cintura" vastaavasti.

Muutetaan 2.7.3.2.1 kohdan ensimmäistä virkettä seuraavasti:

"Sovelletaan suositusta ISO/R 105-B 02-1978."

Muutetaan 2.7.3.2.2 kohtaa seuraavasti:

"2.7.3.2.2 Vyönauhaa pidetään tämän jälkeen vähintään 24 tunnin ajan 20 ± 5 °C ilman lämpötilassa ja 65 ± 5 % suhteellisessa kosteudessa. Jollei testiä voida suorittaa välittömästi käsittelyn jälkeen, näytekappale on säilytettävä ilmatiiviisti suljetussa säiliössä testin alkuun asti. Vyönauhan vetomurtolujuus on mitattava viiden minuutin kuluessa huoneilmakäsittelyn tai vyönauhojensäiliöstä poistamisen jälkeen."

Muutetaan 2.7.3.6.4.2 kohtaa seuraavasti:

"2.7.3.6.4.2 Tyyppi 2 menettely: kun vyönauha muuttaa kerran suuntaa kulkiessaan jäykän osan läpi.

Molempien vyönauhojen päiden on muodostettava toistensa suhteen liitteen XII kuvassa 2 esitetyt kulmat.

Vyönauhaa on kuormitettava keskeytyksettä 0,5 daN:lla. Jos vyönauha muuttaa useammin kuin kerran suuntaa kulkiessaan jäykän osan läpi, 0,5 daN kuormitusta voidaan lisätä, kunnes vyönauha liikkuu vaaditut 300 mm:ä jäykän osan läpi."

Korvataan 2.7.6 kohdassa ranskan- ja italiankielisissä toisinnoissa sanat "ensemble" ja "complesso" sanoilla "ceinture" ja "cintura" vastaavasti.

Muutetaan 2.7.6.1 kohtaa seuraavasti:

"2.7.6.1 Lukko ja vyönauhan säätölaite kiinnitetään vetomurtotestauskoneeseen tavanomaisilla kiinnityslaitteillaan ja niitä kuormitetaan 980 daN:lla. Jos lukko tai säätölaite kuuluu kiinnityslaitteeseen tai kolmipistevyön yhteiseen osaan, lukko tai säätölaite on testattava kiinnityslaitteen kanssa 2.7.6.2 kohdassa tarkoitetuin tavoin, ei kuitenkaan silloin kun kelauslaitteessa on vyönauhan yläkiinnityspisteessä oleva nauhanohjain. Tällöin testikuormituksen on oltava 980 daN ja kelauslaitteessa lukitushetkellä jäljellä olevan vyönauhan pituuden on oltava mahdollisimman lähellä 450 mm."

Muutetaan 2.7.6.3 kohtaa seuraavasti:

"2.7.6.3 Kaksi asennelman näytekappaletta asetetaan kahden tunnin ajaksi kylmäkaappiin, jossa ilman lämpötila on −10 ± 1 °C. Välittömästi kaapista poistamisen jälkeen lukon vastakappaleet on kiinnitettävä toisiinsa käsin."

Korvataan 2.7.6.4 kohdassa englanninkielisessä toisinnossa sana "muoviosat" sanoilla "muovista valmistetut osat".

Korvataan 2.7.7.2.2 kohdan toisessa virkkeessä arvo "10 g" arvolla "25 g".

Muutetaan 2.7.7.4 kohtaa seuraavasti:

"2.7.7.4 K e l a u t u m i s v o i m a"

Muutetaan 2.7.7.4.1 kohdassa ensimmäisen virkkeen alku seuraavasti:

"Kelautumisvoima on mitattava . . ."

Toinen virke päättyy seuraavasti:

". . ., kun vyönauhaa kelataan sisään noin 0,6 metrin minuuttinopeudella."

Korvataan 2.7.8 kohdassa ranskan- ja italiankielisissä toisinnoissa sanat "ensemble" ja "complesso" sanoilla "ceinture" ja "cintura" vastaavasti.

Muutetaan 2.7.8.1.1 kohtaa seuraavasti:

"2.7.8.1.1 Jos turvavyö kuuluu osana asennelmaan, jolle haetaan turvajärjestelmänä osan tyyppihyväksyntää, tämä turvavyö on kiinnitettävä siihen ajoneuvon rakenteen osaan, johon se tavanomaisesti kiinnitetään, ja tämä osa on kiinnitettävä testivaunuun jäljempänä määrätyllä tavalla:"

Muutetaan 2.7.8.1.4 kohdan viimeistä virkettä seuraavasti:

"Jos istuimen selkänojaa voidaan säätää, se on lukittava valmistajan ohjeiden mukaisesti tai, tällaisten tietojen puuttuessa, lukittava siten, että M_1- ja N_1-luokan ajoneuvoissa selkänojan tehollinen kulma on mahdollisimman lähellä 25° kulmaa ja muihin luokkiin kuuluvissa ajoneuvoissa mahdollisimman lähellä 15° kulmaa."

Korvataan 2.7.8.1.5 kohdassa ilmaisu "2.6.1.3.1" ilmaisulla "2.6.1.4.1".

Muutetaan 2.7.8.2 kohtaa seuraavasti:

"2.7.8.2 Liitteessä VIII esitetty nukke kiinnitetään asennelmalla. Nuken selän ja istuimen selkänojan väliin asetetaan 25 mm paksu lauta. Vyö kiinnitetään lujasti nuken ympärille. Levy poistetaan ja nukke sijoitetaan siten, että sen selkä lepää koko pituudeltaan istuimen selkänojaa vasten."

Korvataan 2.7.8.6 kohdassa ilmaisu "2.6.1.3.1" ilmaisulla "2.6.1.4.1".

Korvataan 2.7.9 kohdassa ranskan- ja italiankielisissä toisinnoissa sanat "ensemble" ja "complesso" sanoilla "ceinture" ja "cintura" vastaavasti.

Muutetaan 2.7.9.2 kohtaa seuraavasti:

"2.7.9.2 Vyö on irrotettava testivaunusta lukkoa avaamatta. Lukkoon on kohdistettava suora 30 daN vetokuormitus. Jos lukko on yhdistetty jäykkään osaan, voiman kohdistuksessa on otettava huomioon lukon ja jäykän osan välinen kulma dynaamisen testin aikana. Kuormitus on kohdistettava 400 ± 20 mm/min nopeudella lukon avauspainikkeen geometriseen keskipisteeseen, kiinteää akselia pitkin painikkeen alkuliikkeen suunnassa. Aukaisuvoiman mittauksessa lukon on oltava kiinnitetty jäykkään alustaan. Jäljempänä tarkoitettu kuormitus ei saa olla suurempi kuin 2.4.2.5 kohdassa määrätty raja-arvo. Testiasennelman kosketuspisteen on oltava muodoltaan pallomainen ja säteeltään 2,5 ± 0,1 mm. Sen on oltava pinnaltaan kiillotettua metallia."

Poistetaan 2.7.9.3 kohta.

Siirretään 2.7.9.4 kohta 2.7.9.3 kohdaksi.

Siirretään 2.7.9.5 kohta 2.7.9.4 kohdaksi.

Korvataan 2.7.10 kohdassa ilmaisu "2.6.1.3.1" ilmaisulla "2.6.1.4.1". Korvataan ranskan- ja italiankielisissä toisinnoissa sanat "ensemble" ja "complesso" sanoilla "ceinture" ja "cintura" vastaavasti.

Korvataan 2.8.1.1 ja 2.8.1.2 d kohdassa ilmaisu "asennelmien" ilmaisulla "vöiden ja turvajärjestelmien".

Muutetaan 2.8.1.4.1 kohtaa seuraavasti:

"2.8.1.4.1 Kaikkien turvavöiden ja turvajärjestelmien osalta, joissa on automaattiset, törmäyksessä lukittuvat kelauslaitteet, on tarkastettava, että ne täyttävät:

— 2.4.5.2.1.1 kohdan vaatimukset 2.4.5.2.3 kohdassa määrättyjen testiolosuhteiden mukaisesti, tai

— 2.4.5.2.1.4 kohdan vaatimukset.

Jälkimmäisessä tapauksessa vähintään 10 % tuotantoerästä on testattava myös 2.4.5.2.1.1 kohdan vaatimusten mukaisesti."

Korvataan 2.8.2.1. kohdan saksankielisessä toisinnossa ilmaisu "eine Anordnung" ilmaisulla "ein Exemplar". Korvataan ranskankielisessä toisinnossa ilmaisu "ensemble" ilmaisulla "exemplaire".

Muutetaan 3 kohtaa seuraavasti:

"3 AJONEUVOON ASENNUSTA KOSKEVAT VAATIMUKSET"

Muutetaan 3.2.2.2 kohtaa seuraavasti:

"3.2.2.2 oikein sijoitetun vyön olkapäältä luisumisen vaaran henkilön eteenpäin suuntautuvan liikkeen vaikutuksesta on oltava mahdollisimman vähäinen;"

LIITE III — **OSAN ETY-TYYPPIHYVÄKSYNTÄMERKKI**

Lisätään 1.1.1 kohtaan "GR Kreikka;"

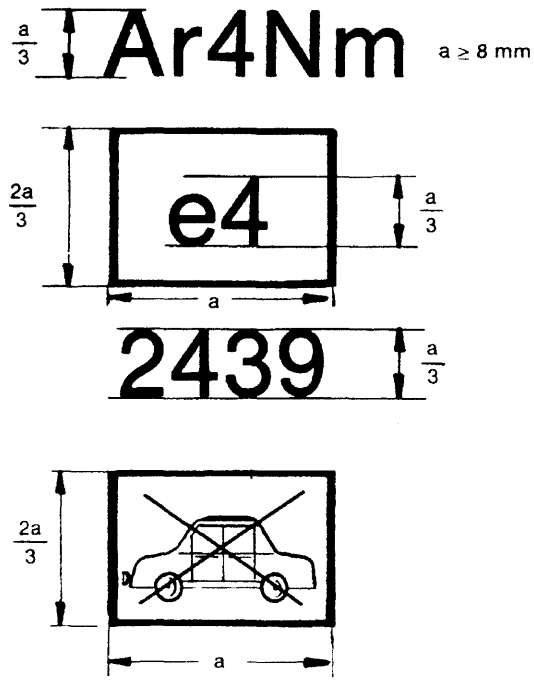
Lisätään uusi 1.1.4 kohta seuraavasti:

"1.1.4 Turvavöihin, joissa on tyyppi 4N kelauslaite, on lisäksi merkittävä tunnus, joka muodostuu suorakulmiosta, jossa M_1-luokan ajoneuvon päälle on tehty risti sen osoittamiseksi, että tämäntyyppisen kelauslaitteen käyttö on kielletty M_1-luokan ajoneuvoissa."

Korvataan 2.1, 2.2 ja 2.3 kohdassa ilmaisu "a = 8 mm" ilmaisulla "a ≥ 8 mm". Korvataan 2.3 kohdan hollanninkielisessä toisinnossa ilmaisu "harnastype" ilmaisulla "speciaal type".

Lisätään 2.3 kohdan jälkeen uusi 2.4 kohta seuraavasti:

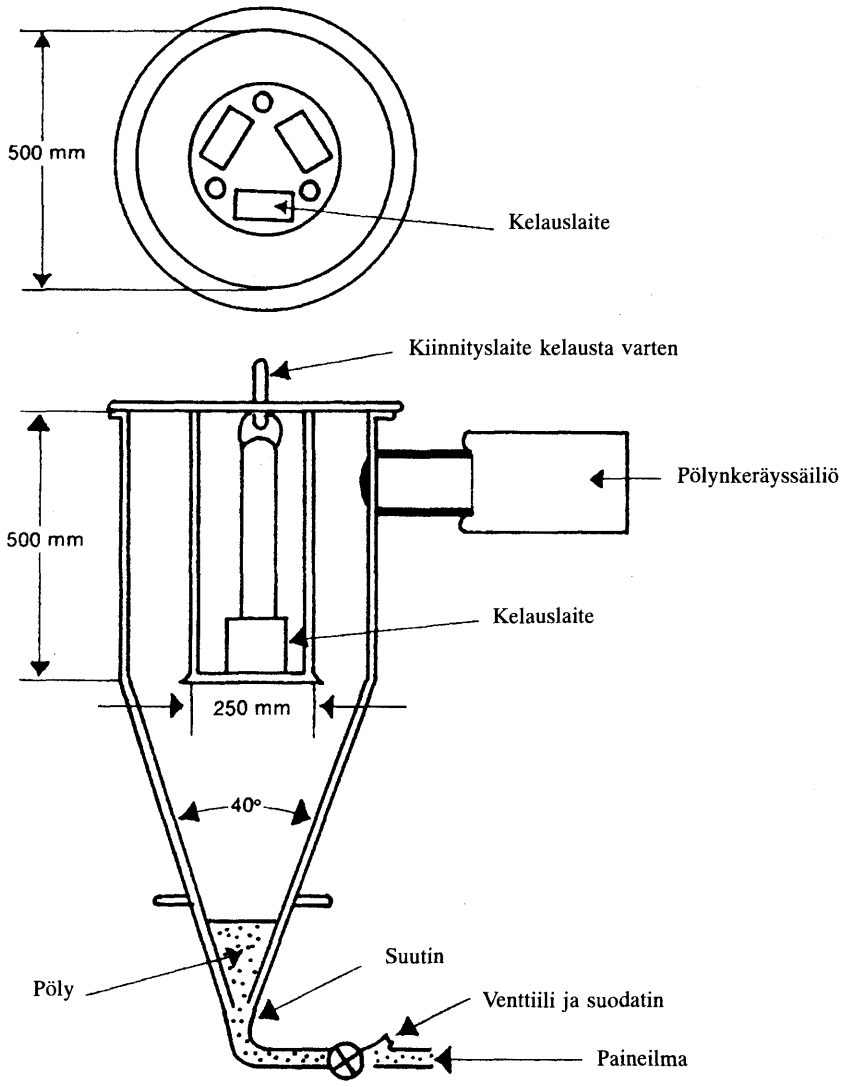
"2.4.



Vyö, jossa on edellä esitetty osan tyyppihyväksyntämerkki on monitoimisesti ("m") lukkiutuva kelauslaitetyypillä 4N ("r4N") varustettu kolmipistevyö ("A"), jolle on Alankomaissa ("e4") annettu osan ETY-tyyppihyväksyntä numerolla 2439. Tätä vyötä ei saa käyttää M_1-luokan ajoneuvoissa."

LIITE VI — **ESIMERKKI PÖLYNKESTÄVYYSTESTISSÄ KÄYTETTÄVÄSTÄ LAITTEESTA**

Korvataan kaaviokuva seuraavasti:



LIITE VII — **KUVAUS VAUNUSTA, ISTUIMESTA, KIINNITYSPISTEISTÄ JA PYSÄYTYSLAITTEESTA**

Korvataan 2 kohdan ensimmäinen virke seuraavasti:

"Lukuun ottamatta turvajärjestelmille suoritettavia testejä, istuimen on oltava tukevarakenteinen ja pinnaltaan sileä."

Muutetaan 3 kohtaa seuraavasti:

"3. KIINNITYSPISTEET

Kiinnityspisteiden sijainnin on oltava kuvan 1 mukainen. Kiinnityspisteitä vastaavat ympäröidyt merkit osoittavat paikat, joihin vyön päät kiinnitetään vaunussa tai mahdollisessa kuormituksen siirtolaitteessa. Vyön tavanomaiset kiinnityspisteet ovat A, B ja K, jos vyönauhan pituus mitattuna lukon yläreunasta nauhanpitimessä olevasta reiästä vyönauhan tuessa on enintään 250 mm. Muussa tapauksessa on käytettävä pisteitä A_1 ja B_1. Kiinnityspisteet on asennettava jäykkään alustaan. Yläkiinnityspiste saa siirtyä enintään 0,2 mm pituussuuntaan, kun siihen kohdistetaan 98 daN kuormitus tähän suuntaan. Vaunun on oltava rakenteeltaan sellainen, etteivät osat, joihin kiinnityspisteet on kiinnitetty, muuta pysyvästi muotoaan testin aikana.

Jos kelauslaitetta varten tarvitaan neljäs kiinnityspiste, sen on:

— sijaittava pystyssä pisteen K kautta kulkevalla pituussuuntaisella tasolla,

— oltava rakenteeltaan sellainen, että kelauslaite voi kallistua valmistajan ilmoittamaan kulmaan,

— sijaittava K keskipisteenä piirretyn, säteeltään KB_1 = 790 mm ympyrän kaarella, jos nauhan pituus nauhan ohjaimesta kelauslaitteen nauha-aukkoon on vähintään 540 mm, tai muussa tapauksessa K keskipisteenä piirretyn, säteeltään 350 mm ympyrän kaarella."

Muutetaan 4 kohdan kolmatta alakohtaa seuraavasti:

"Tämän vaimentimen eri osien mitat esitetään kuvissa 2, 3 ja 4. Vaimentavan materiaalin ominaisuudet esitetään jäljempänä taulukossa. Välittömästi ennen jokaista testiä putkia on säilytettävä käyttämättöminä vähintään 12 tuntia 15–25 °C lämpötilassa. Pysäytyslaitteen lämpötilan turvavöiden ja turvajärjestelmien dynaamisten testien aikana on oltava sama kuin kalibrointitestissä, sallittu toleranssi on ± 2 °C.

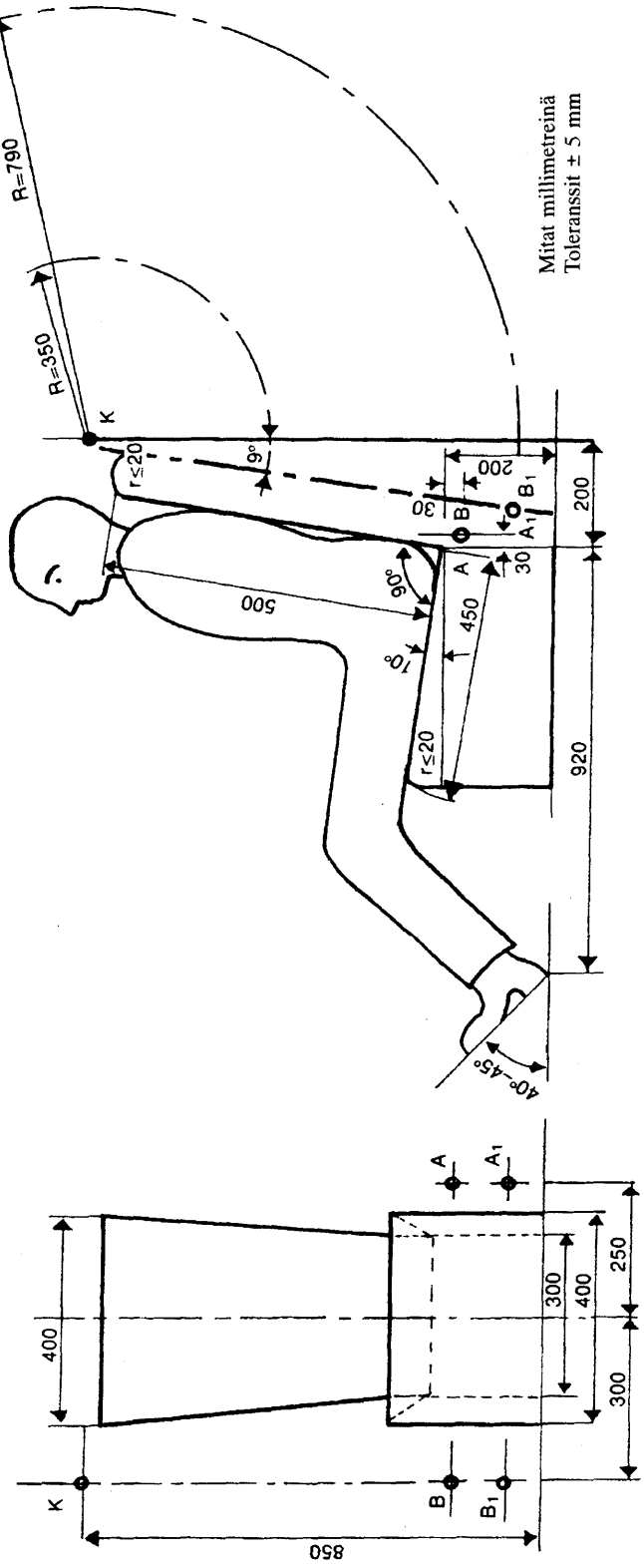
Pysäytyslaitetta koskevat vaatimukset esitetään liitteessä IX. On hyväksyttävää käyttää myös muunlaista laitetta, joka antaa vastaavat tulokset."

TAULUKKO — **VAIMENTAVAN MATERIAALIN OMINAISUUDET**

Muutetaan ensimmäinen rivi seuraavasti:

" — Shore A -kovuus: 95 ± 2–20 ± 5 °C:ssa"

Korvataan kuva 1 seuraavasti:



Kuva 1

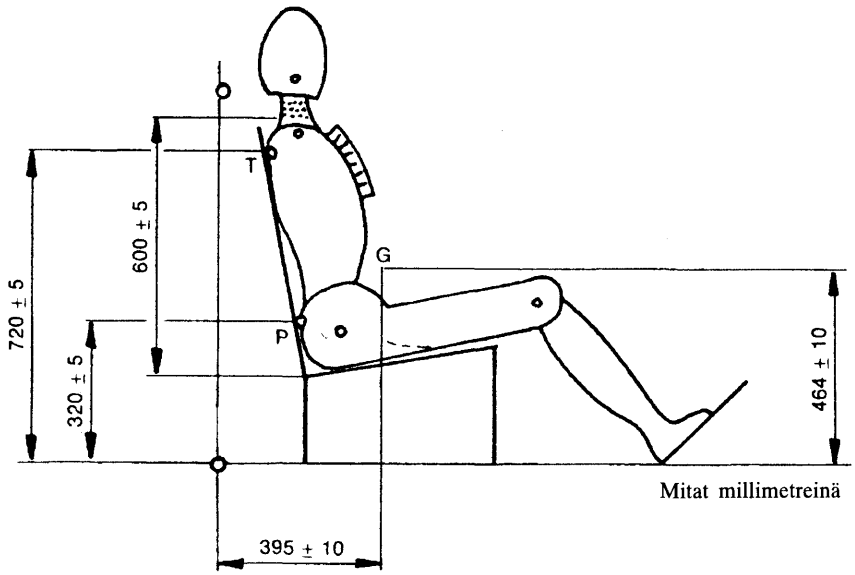
Vaunu, istuin, kiinnityspisteet

LIITE VIII — **KUVAUS NUKESTA**

Korvataan kuva 6 seuraavasti:

"Kuva 6

nukke liitteen VII kuvan 1 mukaisessa istuma-asennossa



G = painopiste.
T = kehon siirtymän mittauspiste (sijaitsee takana nuken keskilinjalla).
P = lantion siirtymän mittauspiste (sijaitsee takana nuken keskilinjalla)."

LIITE IX — **KUVAUS VAUNUN HIDASTUVUUTTA KUVAAVASTA KÄYRÄSTÄ AJAN FUNKTIONA**

Muutetaan ensimmäisen kappaleen viimeistä virkettä seuraavasti:

"Pysähtymismatka pysäytyslaitteen kalibroinnin aikana on oltava 400 ± 20 mm ja vaunun nopeuden 50 ± 1 km/h."

Muutetaan alaviitettä (1) seuraavasti:

"(1) Nämä vaatimukset ovat ISO R 6478/1980 suosituksen mukaisia."

LIITE X — **KÄYTTÖOHJEET**

Lisätään 2 kohdan jälkeen uusi 3 kohta seuraavasti:

"3. Tyyppi 4N kelauslaitteilla varustettujen turvavöiden asennusohjeisiin ja pakkauksiin on merkittävä, ettei tällainen vyö sovellu käytettäväksi henkilöautoissa, joissa on kuljettajan istuin mukaan lukien enintään 9 istuinta."

LIITE XIV — **TESTIEN SUORITUSJÄRJESTYS**

Korvataan taulukko seuraavasti:

Viitatut kohdat	Testi	Näytekappaleet															
		Turvavyö tai turvajärjestelmä N:o					Vyönauha N:o										
		1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
2.2, 2.3.2, 2.4.1.1, 2.5.1.1	Turvavyön ja turvajärjestelmän tarkastus	x															
2.4.2.1, 2.4.2.2	Vyölukon tarkastus	x	x	x	x	x											
2.4.2.6, 2.4.2.7, 2.7.6.1, 2.7.6.5	Vyölukon lujuustesti			x													
2.4.3.2, 2.7.6.1	Säätölaitteen lujuustesti (tarvittaessa myös kelauslaitteiden)			x													
2.4.4, 2.7.6.2	Kiinnityslaitteiden lujuustesti (tarvittaessa myös kelauslaitteiden)			x													
2.4.2.4, 2.7.6.3	Lukon kylmänkestävyystesti	x	x														
2.4.1.4, 2.7.6.4	Jäykkien osien kylmänkestävyyden iskutesti	x	x														
2.4.3.3, 2.7.6.6	Säätöjen helppous				x												
	Vyön tai turvajärjestelmän käsittely/testaus ennen dynaamista testiä:																
2.4.2.3, 2.6.1.2	— lukon kestävyys	x	x														
2.4.1.2, 2.7.2	— jäykkien osien syöpymiskesto	x	x														
	— kelauslaitteiden käsittely																
2.4.5.1.1, 2.4.5.2.1, 2.4.5.2.2, 2.4.5.2.3, 2.7.7.2	— lukituskynnys	x	x														
2.4.5.1.2, 2.4.5.2.4, 2.7.7.4	— kelausvoima	x	x														
2.4.5.1.3, 2.4.5.2.5, 2.7.7.1	— kestävyys	x	x														
2.4.5.1.3, 2.4.5.2.5, 2.7.2	— syöpyminen	x	x														
2.4.5.1.3, 2.4.5.2.5, 2.7.7.3	— pöly	x	x														
2.4.5.1.2, 2.7.5	Nauhan leveyden mittaus						x	x									

Viitatut kohdat	Testi	Näytekappaleet															
		Turvavyö tai turvajärjestelmä N:o					Nauha N:o										
		1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	Nauhan lujuus testikäsittelyn jälkeen:																
2.5.2, 2.7.5, 2.7.3.1	— käsittely huoneilmassa						x	x									
2.5.3, 2.7.5, 2.7.3.2	— valokäsittely								x	x							
2.5.3, 2.7.5, 2.7.3.3	— kylmäkäsittely										x	x					
2.5.3, 2.7.5, 2.7.3.4	— lämpökäsittely												x	x			
2.5.3, 2.7.5, 2.7.3.5	— vesikäsittely														x	x	
2.4.3.1, 2.7.4	Mikrosiirtymätesti				x	x											
2.6.2, 2.7.3.6	Kulumistesti				x	x											
2.6.1, 2.7.8	Dynaaminen testi	x	x														
2.4.2.5, 2.4.2.7, 2.7.8, 2.7.9	Lukon aukaisutesti	x	x														
2.7.1.4	Nauhan osan säilytys																x